

饶宗颐 著

陈韩曦 赵松元 陈伟 评注

广东人民出版社 花城出版社

送朱诗书评注

长洲集

宗



饶宗颐 著

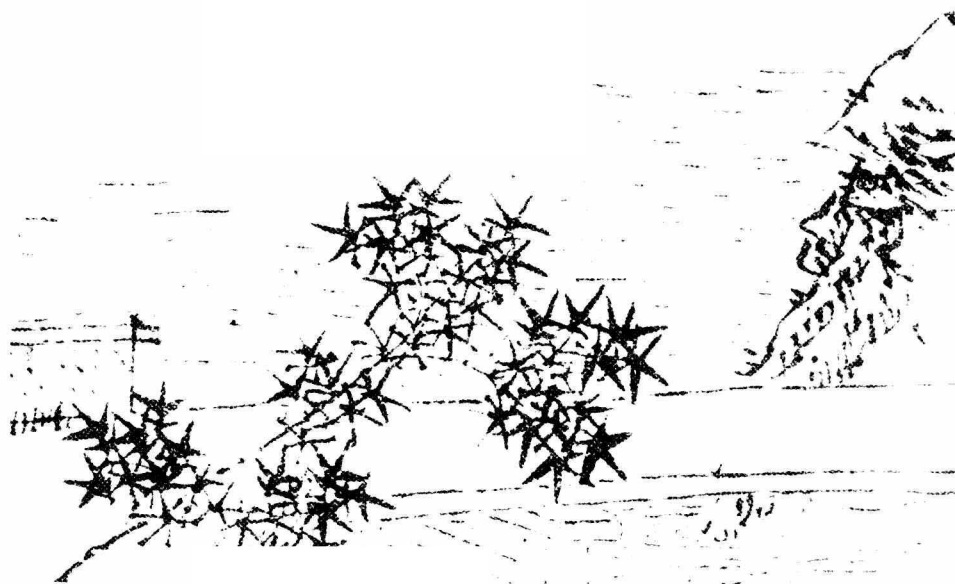
陈韩曦 赵松元 陈伟 评注

广东省出版集团 花城出版社

逖生诗集评注

逖生

长洲集



图书在版编目 (C I P) 数据

长洲集 / 饶宗颐著 ; 陈韩曦, 赵松元, 陈伟评注
· 一 广州 : 花城出版社, 2011. 4
(选堂诗词评注)
ISBN 978-7-5360-6165-1

I. ①长… II. ①饶… ②陈… ③赵… ④陈… III.
①阮籍 (210~263) — 古典诗歌 — 文学评论 IV.
①I207.22

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第018131号

策划编辑: 詹秀敏
责任编辑: 李 谓 杜小烨
技术编辑: 薛伟民 凌春梅
装帧设计: 王 越

出版发行 花城出版社
(广州市环市东路水荫路 11 号)
经 销 全国新华书店
印 刷 佛山市浩文彩色印刷有限公司
(广东省佛山市南海区狮山科技工业园 A 区)
开 本 787 毫米×1092 毫米 16 开
印 张 16.75 6 插页
字 数 275,000 字
版 次 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷
定 价 35.00 元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

欢迎登陆花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>

说 真

阮公《咏怀诗》第四十二首原句云：“保身念道真，宠耀焉足崇。”直称“真”为道。《文选》陶公《杂诗》第一首“结庐在人境……此中有真意，欲辩已忘言。”《饮酒诗》第二十首“羲农去我久，举世少复真。汲汲鲁中叟，弥缝使其淳。”《庄子·秋水》篇：“是谓反其‘真’。”郭象注：“真在性分之内。”

颜延年《陶徵士诔》：“初辞州府三命，后为彭泽令。道不偶物，弃官从好。”有诏徵为著作郎，称疾不到。故有“靖节”之谥。盖真有所不为，乘化归尽，乐乎天命。《庄子·天下》篇：“不离于‘真’谓之至人。”《文选》卢子谅《时兴》结句云：“澹乎至人心，恬然，有玄谟。”此亦至人之追求者，此求真之真义。

二〇一一年四月二十二日饶宗颐于香港爱宾室

长洲集

小引

余十二始学为诗，为之卅余年。旋作旋弃，仅存栖大藤峡诸作，颇谓能状邝湛若未状之境，顾亦视同敝帚也。南来十年，久辍吟咏，自习操缦，复稍稍间作，岂诗心与琴心有相资为用者乎？魏晋人诗，惟阮公能尽其情，陶公能尽其性。东坡谪岭南，尽和陶诸作。余尤爱阮诗，欲次其韵以宣我胸中蕴积，庶几得其情之万一而未遑也。新历除夕旅长洲，携琴宿双玉簪，环屋涛声汹涌，如鸿号外野，动我忧思。案上有《咏怀诗》，乃依韵和之，五日而毕。非敢效其体也，间用前人成句，意有所极，遂忘人我。夫百年之念，万里之思，岂数日间所能尽之耶？但以鸣我天籁而已。

一九六一年春饶宗颐识

往岁庚子，寓长洲岛上，尽和阮公诗八十二首，未遑改定。嗣有事于四方，曾于台北中央图书馆书库，遍检明人别集，所见效阮之作，有薛（薛蕙《西原集》，嘉靖十四年刊本，内有《效阮公咏怀诗》三十首）、何（何鏊《沅陵诗集》，莆田黄松林选，万历刊本，内有《咏怀》十五首）、周（周是修《刍菟集》六卷，万历十八年丹阳令周应鳌刊，内《述怀》五十三首，学阮）、陈（陈第《寄心集》六卷，万历卅九年刊，诗学魏晋，有《咏怀》十六首）诸家。王船山庚戌稿亦和步兵《咏怀》八十二首。江文通、庾子山始拟《咏怀》，此皆步其后尘者也。乙巳秋，居京都，悉薪水郭阶有拟《咏怀诗》六十一首（《春晖杂稿》）。近人段凌辰亦曾和阮。皆前乎我而为之。余诗本非效阮公之体，特次其韵，写我忧劳，聊复存之。抒哀乐于一时，表遐心于百代，后之览者，倘有取焉。

一九六六年冬宗颐又识，时客巴黎

目 录

- ◆ 说真/1
- ◆ 《长洲集》小引/2
- ◆ 《长洲集》和阮公咏怀诗/1

附:

- ◆ 与李棧斋论阮嗣宗诗书/184
- ◆ 侯思孟著阮籍生活与作品题辞/187
- ◆ 《词籍考》序及例言/189
- ◆ 饶宗颐的文学创作/赵松元 陈韩曦 陈 伟 205
- ◆ 饶宗颐学艺年表/256
- ◆ 阮籍书法 《泼墨斋法帖》/260
- ◆ 代后记/陈韩曦 262

和阮公咏怀诗

第一首

寒涛初洗耳^①，可以罢鸣琴^②。
飒飒^③远风生，聊尔^④涤烦襟^⑤。
芭蕉舒^⑥新绿，三两未成林。
看看似相识，欲与盟^⑦素心^⑧。

注释：

- ①洗耳：晋·皇甫谧《高士传·许由》：“尧又召为九州长，由不欲闻之，洗耳于颍水滨。”
- ②鸣琴：晋·阮籍《咏怀诗》第一首：“夜中不能寐，起坐弹鸣琴。”
- ③飒飒：风声。《楚辞·九歌》：“风飒飒兮木萧萧。”
- ④聊尔：姑且，暂且。宋·杨万里《多稼亭前黄菊》诗：“持以寿君子，聊尔慰孤斟。”
- ⑤烦襟：烦闷的心怀。唐·王勃《游梵宇三觉寺》诗：“遽忻陪妙躅，延赏涤烦襟。”
- ⑥舒：伸展。明·袁宏道《满井游记》：“柳条将舒未舒，柔梢披风。”
- ⑦盟：指在神前发誓结盟，后泛指起誓、定约。
- ⑧素心：本心，质朴之心。晋·陶潜《归园田居》诗：“闻多素心人，乐与数晨夕。”

浅解：

阮公咏怀，胸中多块垒。于是“夜中不能寐，起坐弹鸣琴。薄帷鉴明月，清风吹我襟。”琴因不平而鸣，况逢夜不能寐，明月入户，风乱衣襟，哀鸿野外，翔鸟北林，诸多愁绪。以至于“徘徊将何见，忧思独伤心。”

饶诗咏怀，豁然淡定，境界更高一筹。读教授咏怀诗，深感千古之间，文人惺惺相惜。此诗既对阮公劝慰，亦是惋惜。惋惜其愁思太深，纠结难解，不能洒脱自任。倘阮公有知，当引为知己！

全诗简译：“有寒涛声声在耳，鸣琴已是多余。纵有烦恼满怀，远处飒飒风来，自会消逝无形。眼前，更有三三两两芭蕉，正舒新绿，何其疏朗清新。怎看怎像心底相识，正可互诉彼此质朴的内心。”

附：阮籍咏怀诗第一首

夜中不能寐，起坐弹鸣琴。
薄帷鉴明月，清风吹我襟。
孤鸿号外野，翔鸟鸣北林。
徘徊将何见，忧思独伤心。

第二首

去帆^①如飞鸟，颀颀^②随风翔。
光风^③泛蕙芷^④，市远味自香。
临流赋新诗，结习^⑤不能忘。
欲掬不停波，浣彼将腐肠^⑥。
无尽此江山，曲处隐兰房^⑦。
烟波^⑧浩无际，杲杲^⑨日正阳。
海角^⑩早得春，羁旅^⑪有何伤。

注释：

- ①去帆：挂帆而去，比喻辞别朋友。唐·刘长卿《送杜越江佐覲省往新安江》诗：“去帆楚天外，望远愁复积。”
- ②颀颀：鸟飞上下貌。语本《诗·邶风·燕燕》：“燕燕于飞，颀之颀之。”汉·司马相如《琴歌》之一：“何缘交颈为鸳鸯，胡颀颀兮共翱翔。”
- ③光风：雨止日出时的和风。《楚辞·招魂》：“光风转蕙，泛崇兰些。”
- ④蕙芷：即蕙兰。多年生草本植物。叶丛生，狭长而尖，初夏开花，色黄绿，有香味，庭园栽植，可供观赏。三国·魏·阮籍《咏怀诗》之二：“濯缨醴泉，被服蕙兰。”
- ⑤结习：佛教称烦恼。《维摩经·观众生品》：“时维摩诘室有一天女，见诸大人，闻所说法，便现其身，即以天华散诸菩萨大弟子上。华至诸菩萨，即皆堕落，至大弟子便著不堕……结习未尽，华著身耳，结习尽者，华不著也。”
- ⑥欲掬不停波，浣彼将腐肠：暗用王仁裕典。《新五代史·王仁裕传》：“其少也，尝梦剖其肠胃，以西江水涤之，顾见江中沙石皆为篆籀之文，由是

文思益进。”

⑦兰房：高雅的居室。三国·魏·阮籍《咏怀诗》之二三：“仙者四五人，逍遥宴兰房。”

⑧烟波：指烟雾苍茫的水面。隋·江总《秋日侍宴姜苑湖应诏》诗：“雾开楼阁近，日迴烟波长。”

⑨杲杲：明亮貌。南朝·梁·刘勰《文心雕龙·物色》：“杲杲为出日之容，濛濛拟雨雪之状。”

⑩海角：本指突出于海中的狭长形陆地，常形容极远僻的地方。元·范梈《游南台闽粤王庙》诗：“海角钓龙人杳杳，云间待雁路迢迢。”

⑪羁旅：寄居异乡。《左传·庄公二十二年》：“齐侯使敬仲为卿，辞曰：‘羁旅之臣……敢辱高位？’”

浅解：

阮诗借用遥远的神话爱情故事讽刺现实君臣关系，而又加以想像渲染，诗中多用典故，使诗歌寄托遥深。饶诗则借反映人生在世的种种无奈和漂泊的艰苦，并羁旅之情表达自己的人生观点：“羁旅有何伤”，表现出其豁达的心境。

全诗简译：“自己挂帆而去，犹如鸟儿随风飞翔。蕙兰花香随和风飘荡，渐远渐泛幽香。独自望着东去的河流赋诗，烦恼久久不能忘怀。希望能像王仁裕那样，掬起滔滔长流的江水，来洗涤我将要变腐的肠胃，从此也像他一样文思益进。然而这无尽的江山，到处隐藏着幽静高雅的居处。弥漫无际的苍茫的烟雾，明亮通透的阳光，一切都是那么美。海角虽然远僻，春天却早早到来，寄居异乡又有什么值得悲伤的呢。”

附：阮籍咏怀诗第二首

二妃游江滨，逍遥顺风翔。
交甫怀环佩，婉孌有芬芳。
猗靡情欢爱，千载不相忘。

倾城迷下蔡，容好结中肠。
感激生忧思，萱草树兰房。
膏沐为谁施，其雨怨朝阳。
如何金石交，一旦更离伤。

第三首

刻意迟春回^①，心花^②发桃李。
凋年^③此夕尽，明朝岁更始。
弃我者昔日，去程生荆杞^④。
今昔苦络绎^⑤，有如足随趾。
旋磨^⑥不能休，高歌^⑦望我子。
畏佳^⑧风满林，吹万^⑨待其已。

注释：

①刻意：潜心致志。南朝·梁·刘勰《文心雕龙·通变》：“才颖之士，刻意学文。”

迟：等待。读 zhì。《荀子·修身》：“故学曰迟，彼止而待我，我行而就之。”杨倞注：“迟，待也。”选堂此句意谓：潜心致志等待春天的归来。

②心花：佛教语。喻开朗的心情。明·王微《〈远西奇器图说〉序》：“种种巧用，令人心花开爽。”

③凋年：岁暮。南朝·宋·鲍照《芜城赋》：“于是穷阴杀节，急景凋年。凉沙振野，箕风动天。严严苦雾，皎皎悲泉。冰塞长河，雪满群山。”

④荆杞：指荆棘和枸杞，皆野生灌木，带钩刺，每视为恶木。因亦用以形容萋莽荒秽、残破萧条的景象。《山海经·西山经》：“小华之山，其木多荆杞。”

⑤络绎：连续不断；往来不绝。《文选·马融〈长笛赋〉》：“繁缛络绎，范蔡之说也。”

⑥旋磨：汉·杨雄《法言义疏》：“譬之于蚁行磨石之上，磨左旋而蚁右去，磨疾而蚁迟，故不得不随磨以左回焉。”后以旋磨喻芸芸众生皆由命运摆

布。宋·黄庭坚《僧景宣相访寄法王航禅师》诗：“万古同归蚁旋磨。”

⑦高歌望我子：唐·杜甫《短歌行》：“青眼高歌望吾子。”我子：即吾子，对对方的敬爱之称。

⑧畏佳：高峻貌。《庄子·齐物论》：“山林之畏佳。”

⑨吹万：《庄子·齐物论》：“夫吹万不同，而使其自己也。”成玄英疏：“风唯一体，窍则万殊。”吹，指风而言；万，万窍。谓风吹万窍，发出各种音响。宋·苏轼《飓风赋》：“呜呼，小大出于相形，忧喜因于相遇。昔之飘然者，若为巨耶？吹万不同，果足怖耶？”已：止也。待其已：待其停止。

浅解：

阮诗和饶诗都是表达了对季节的变化有感而发的情感，阮诗感叹“一身不自保，何况恋妻子。”心态悲凉消极。而饶诗则坚强面对人生的各种挑战，表达“旋磨不能休，高歌望我子”的积极心态，与阮诗截然相反。

全诗简译：“潜心致志等待春天的归来，心情舒畅犹如桃李盛开。旧年从今晚结束，明朝又是一年的开始。昔日已经离我而去，逝去的日子残破萧条。而今后的日子继续犹如足踝接连着脚趾一样连续不断。虽然人生如蚁旋于磨石之上不能自休，但仍高声歌吟盼望你来。人生纵使像山高险峻风吹万窍，何妨静以观之，待其自己停止。”

附：阮籍咏怀诗第三首

嘉树下成蹊，东园桃与李。
秋风吹飞藿，零落从此始。
繁华有憔悴，堂上生荆杞。
驱马舍之去，去上西山趾。
一身不自保，何况恋妻子。
凝霜被野草，岁暮亦云已。

第四首

海势^①到此穷，稍出即坦道。
鸡犬忽成村，佳兴^②知常保。
南服^③冬无雪，行处皆春草。
四时^④不可分，无为^⑤颂难老。
孤屿媚中流^⑥，容光^⑦日姣好。

注释：

①海势：海水的气势。

②佳兴：饶有兴味的情趣。唐·王维《崔濮阳兄季重前山兴》诗：“秋色有佳兴，况君池上闲。”

③南服：古代王畿以外地区分为五服，故称南方为“南服”。《文选·谢瞻〈王抚军庾西阳集别时为豫章太守庾被征还东〉诗》：“祇召旋北京，守官反南服。”

④四时：四季。《易·恒》：“四时变化而能久成。”前蜀·韦庄《晚春》诗：“万物不如酒，四时唯爱春。”

⑤无为：道家主张清静虚无，顺应自然，称为“无为”。《老子》：“道常无为而无不为，侯王若能守之，万物将自化。”

⑥孤屿媚中流：南朝·宋·谢灵运《登江中孤屿》诗：“孤屿媚中川。”

⑦容光：景物的风貌。唐·刘禹锡《谢乐天闻新蝉见赠》诗：“碧树有蝉后，烟云改容光。瑟然引秋气，芳草日夜黄。”

浅解：

阮诗和饶诗皆表达了对时间流逝的看法。阮诗表达了岁月无情，时光易

逝的无奈，而饶诗则表达了对人生易老的坦然面对，只要与自然融洽相处，感悟自然界的一切，心态将一如既往的保持青春。

全诗简译：“大海的气势到此处变得穷尽，呈现给我们的是平坦的大道。还有人丁兴旺畜牧业繁荣的村落，到处都充满兴味情趣的生活景象。南方的冬天没有飘雪，四季如春天般的郁郁葱葱。一年四季一样美丽无法区分，顺应自然无所作为让人感觉不容易老去。孤岛在如此明媚的水流中屹立，景物风采愈发欣欣向荣。”

附：阮籍咏怀诗第四首

天马出西北。由来从东道。
春秋非有托。富贵焉常保。
清露被皋兰。凝霜沾野草。
朝为媚少年。夕暮成丑老。
自非王子晋。谁能常美好。

第五首

手牵^①百丈涛，口咏九曲歌^②。
长绳系羲和^③，缓辔^④莫轻过。
此间俯九州^⑤，人事伤蹉跎^⑥。
鱼盐堪^⑦敌^⑧国，带砺有山河^⑨。
樯^⑩危^⑪惊风^⑫起，楼^⑬高坠叶多。
逝川^⑭如可问，阅世^⑮竟如何。

注释：

①牵：拉；挽引向前。《说文》“牵，引前也。”《周礼·牛人》：“与其牵傍。”

（注：“牵傍，在辕外牛也。人御之，居其前曰牵，居其傍曰傍。”）

②九曲歌：晋·傅玄《九曲歌》诗：“岁暮景迈群光绝，安得长绳系白日。”

下句“长绳系羲和，缓辔莫轻过。”即指此。

③羲和：古代神话传说中的人物。驾馭日车的神。《楚辞·离骚》：“吾令羲和弭节兮，望崦嵫而勿迫。”王逸注：“羲和，日御也。”代指太阳。

④辔：驾馭牲口的缰绳。《史记·魏公子列传》：“公子执辔愈恭。”

⑤九州：《禹贡》中冀州、兖州、青州、徐州、扬州、荊州、豫州、幽州、雍州。后来又有十二州说，即从冀州分出并州，从青州分出营州，从雍州分出梁州。一般地说，“九州”泛指中国。清·龚自珍《己亥杂诗》：“九州生气恃风雷，万马齐喑究可哀。”

⑥蹉跎：时间过得飞快。晋·阮籍《咏怀诗》：“白日忽蹉跎，驱马复来归。”

⑦堪：可，能。唐·李白《子夜四时歌》诗：“素手抽针冷，那堪把剪刀！”

⑧敌：同等，相当。如成语：“势均力敌。”

⑨带砺：语出“山河带砺”：指泰山挺立似磨刀石，黄河如衣带不断绝。《史

记·高祖功臣侯者年表》：“封爵之誓曰：‘使河如带，泰山若厉，国以永宁，爰及苗裔。’”

⑩櫓：挂风帆的桅杆。唐·杜甫《旋夜书怀》诗：“危櫓独夜舟。”宋·范仲淹《岳阳楼记》：“商旅不行，櫓倾楫摧。”

⑪危：高。唐·李白《夜宿山寺》诗：“危楼高百尺，手可摘星辰。”

⑫惊风：指猛烈、强劲的风。三国·魏·曹植《赠徐干》：“惊风飘白日，忽然归西山。”

⑬楼：两层以上的房屋。唐·杜牧《阿房宫赋》：“五步一楼，十步一阁。”

⑭逝川：一去不返的江水。《论语·子罕》：“子在川上曰：‘逝者如斯夫，不舍昼夜。’”

⑮阅世：经历时世。宋·苏轼《楼观》诗：“门前古碣卧斜阳，阅世如流事可伤。”

浅解：

阮公咏怀诗（其五）以时光轻纵，岁月蹉跎，反顾三河而有失路之悲为意。情深意切，让人读之心酸。饶诗取感慨之意而行吟，但意境更为苍茫浑厚。其中，诗之立足点让人叹绝，以俯瞰九州的方式来展开，下界之中，鱼盐堪敌国，山河如带砺。櫓高而惊风穿行，楼高而落叶纷纷。于是，慨然而问：若逝川能言，古往今来，时世之变迁能否说得清。这一问，使诗之时空感，历史感，以及人生百味充分展现出来。

全诗简译：“手拉着百丈涛，口中吟诵《九曲歌》。长绳系白日，缓扬缰绳使脚步放慢。好好的俯视九州的景色，感慨人世间时间飞快逝去。物产之丰富可敌国，黄河如带泰山若厉。高高的桅杆伴随风起而扬帆，楼高而落叶纷纷。若逝川能言，古往今来，时世之变迁能否说得清。”

附：阮籍咏怀诗第五首

平生少年时，轻薄好弦歌。
西游咸阳中，赵李相经过。
娱乐未终极，白日忽蹉跎。